

English 3, Language, Literature & Media Programme, Autumn Term 2020

Course code: 707G13

Staff

Course Tutor/Examiner:	<i>Nigel Musk</i>	(nigel.musk@liu.se)
Head of English:	<i>Lars Liljegren</i>	(lars.liljegren@liu.se)
Administrator:	<i>Margareta Clarke</i>	(malgorzata.clarke@liu.se)
Student Advisor (<i>studievägledare</i>):	<i>Gunilla Christiansen</i>	(gunilla.christiansen@liu.se)

LiU's Learning Platform LISAM & English Web Page:

Via LISAM (log in via the Student Portal: <https://www3.student.liu.se/portal>) and/or at <http://www.liu.se/ikk/english> you can find up-to-date information about:

- Timetables, reading lists, course guides, syllabuses (*kursplaner*) & grading criteria
- Contact details for teachers and our student advisors (under Staff in the web page)
- Course rooms for courses and course modules

Registration

Each student must register as soon as possible after the course introduction through the student portal: <https://www3.student.liu.se/portal> using your LiU ID.

If you are new to LiU, the full registration process is explained here step by step: <https://liu.se/en/article/checklistor> (in Swedish: <https://liu.se/artikel/checklistor>)

This will ensure that you get a necessary LiU ID, a LiU card, access to LISAM, Onedrive and student email, etc.

Discontinuing Your Studies (*Avbrott i studier*)

If for some reason you discontinue your studies, you must notify the department immediately (malgorzata.clarke@liu.se).

Course Literature & Compendiums

Books may be ordered through Bokakademin in Kårallen (the Student Union).

Course compendiums and materials will be available in electronic form via LISAM.

Exams

Since this course is examined mainly through hand-in assignments, take-home exams and seminar participation, there is no need to sign up for exams in advance.

Course Learning Outcomes (*Mål*):

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna:

- redogöra för och med utvecklad analytisk förmåga använda centrala språk- och litteraturvetenskapliga begrepp
- kritiskt tillämpa språk- och litteraturvetenskapliga teorier och metoder i analyser av språkliga uttrycksformer, produkter och processer på engelska
- utifrån aktuell forskning kritiskt diskutera språkliga och litterära företeelser och frågeställningar
- genomföra en uppgift utifrån givna tidsramar
- uppvisa hög språklig säkerhet i olika sammanhang med tonvikt på formell engelska samt uppvisa förtrogenhet med stilistiska drag
- konsekvent följa vedertagna normer för den litteratur- respektive språkvetenskapliga skrivtraditionen, inklusive citat- och källhantering

Feedback to Students

Students will receive feedback in the following manner: through grading, through written feedback on written examinations and through oral feedback in seminars.

Course Feedback

There is a scheduled course evaluation towards the end of term with an opportunity to discuss various aspects of the course with the course tutor and other teachers, as well as an anonymous individual electronic evaluation via Evaluate (log in via the Student Portal:

<https://www3.student.liu.se/portal>).

Guidelines for Examination (both individual and in groups)

Read the following text and confirm by signing the accompanying list that you know and understand existing rules and regulations as regards abstracts, references, summaries and citations/quotations of texts written by others, as well as working in pairs or group.

Listing Sources

In higher education, a common examination form is the writing of essays and theses of varying scope and depth, as well as other kinds of home exams in the form of written assignments. Virtually all such assignments require the student to read, comment and relate to other written texts published in books, magazines, or texts found in essays, theses or on the Internet. There are fairly strict guidelines to be followed as regards using texts produced by others in one's own work. These vary according to academic discipline. For literature, we use the MLA (Modern Language Association) referencing conventions (cf. *Writing: A College Handbook*), whereas for linguistics we use Harvard (see your Reading List for a reference). If in doubt, consult your teacher/supervisor. The following description mainly comes from Siv Strömquist (2001), *Konsten att tala och skriva* ("The Art of Speaking and Writing").

Whether quoting [...], commenting on, or re-writing in one's own words what someone else has written, a listing of the source must accompany all such text passages. One must state whose text one quotes, what source one uses and where the information comes from.

[...]

Listing the sources really serves two purposes: the reader must be told that you use someone else's text for support, and you must give sufficient information to make it possible to identify the sources you have used (the bibliographic references). Based on your information, the reader should be able to find the text and read it in its original form, should she or he wish to do so. (Strömquist 2001: 225, our translation)

Relating the content of someone else's text using one's own words is called a **paraphrase** or a **summary**. To learn about how sources should be listed and quoted, please refer to Heffernan et. al. (2001: 571–573) in *Writing: A College Handbook*.

Copying a short or a long passage from someone else's text is called a **citation** or **quotation**: "When one wants to reproduce what someone else has written verbatim, one must both indicate the quoted passage using quotation marks [...], as well as making sure that the passage is quoted exactly as it is" (Strömquist 2001: 225, our translation).

If one uses the content of someone else's text as a quotation, summary or paraphrase, it is vital that the original source is listed. Using the thoughts and ideas, and/or the formulations of someone else without stating the source, is seen as intellectual theft. It is called **plagiarism** and is a form of cheating.

Plagiarism, the act of taking the writings of another person and passing them off as one's own. The fraudulence is closely related to forgery and piracy – practices generally in violation of copyright laws. (*Encyclopædia Britannica*)

Using the Internet

Downloading, copying or using texts from the Internet and claiming to be the author without stating the correct source is plagiarism and therefore cheating. **Please note that this includes the written answers used in the literature seminars, which are to be handed in.**

All assignments will be examined by *Urkund*, a program used by the University for checking texts. Hence, all texts must be sent to the teacher concerned through a specific Urkund e-mail address, listed below. Keep this list and refer to it when in need of a teacher's Urkund address.

Working in Pairs or Groups

University studies may require students to collaborate with their peers regarding certain tasks. These tasks may be prepared/carried out/presented/examined in pairs or in groups, or they may be prepared/carried out in pairs or in groups but presented/examined on an individual basis. If pair or group work forms the basis for the grade on the course or part of it, students are expected to participate, individually and actively in the group's shared work. A student who does not participate actively, but tries to benefit from the results produced by other members of the group, will be regarded as cheating; his/her action is considered as a form of plagiarism.

Students are often encouraged to collaborate and discuss together in groups, e.g. before a seminar; however, if answers are to be submitted individually, it is very important that the texts are written separately.

Actions Taken by the University

Any student suspected of cheating must be reported to the rector, who will decide whether to have the matter decided by the disciplinary board (see <http://www.student.liu.se/regler-rattigheter-sakerhet/lagar-regler-rattigheter/disciplinarenden?l=en>). Sanctions may include a warning or suspension from the university up to six months.

List of References

Encyclopædia Britannica (2013) 'Plagiarism'. in *Encyclopædia Britannica* [online] available from <<http://search.eb.com/eb/article-9060277>> [28 Dec. 2014]

Heffernan, James A.W., Lincoln, John E. & Atwill, Janet (2001) *Writing: A College Handbook*. New York: Norton

Strömquist, Siv (2001) *Konsten att tala och skriva*. Malmö: Gleerups

Urkund Addresses (mostly based on the formula [LiU ID].liu@analys.orkund.se)

Mathias Broth: matbr04.liu@analys.orkund.se
Marjorie Carleberg: marca28.liu@analys.orkund.se
Robert Eklund: robek28.liu@analys.orkund.se
Emile Farmer: emifa06.liu@analys.orkund.se
Helena Granlund: helgr79.liu@analys.orkund.se
Lena Hägle: lenha17.liu@analys.orkund.se
Mikael Jungevall: mikju32.liu@analys.orkund.se
Lars Jämterud: larja15.liu@analys.orkund.se
Elin Käck: elika71.liu@analys.orkund.se
Lars Liljegren: larli28.liu@analys.orkund.se
Annika Lindskog: annha20.liu@analys.orkund.se
Nigel Musk: nigmu65.liu@analys.orkund.se

Margaret Omberg: marom79.liu@analys.orkund.se
Michael Smith: michael.smith.liu@analys.orkund.se
Charlotta Plejert: chapl01.liu@analys.orkund.se
Francesco Romano: kirst08.liu@analys.orkund.se
Kirsten Stoewer: marst62.liu@analys.orkund.se
Maria Strääf: thosv23.liu@analys.orkund.se
Thomas Svensk: sheto46.liu@analys.orkund.se
Shelley Torgnyson: pamva47.liu@analys.orkund.se
Pamela Vang: annwa19.liu@analys.orkund.se
Anna Watz: annwa19.liu@analys.orkund.se
Therese Örnberg: theor58.liu@analys.orkund.se
Berglund: theor58.liu@analys.orkund.se

Timetable Overview for English 3 (711G30, 711G31*, 711G23) & SLM* (707G13) Autumn Term 2020

	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	1	2	3
General	Intro															Eval				
Theory and Method*		■	■	■		■	■	■												
Critical Engagements*	Intro	■	■	■	■	■			ex											
Translation Studies*	Intro	■	■	■	■	■	■		ex											
Bachelor's Thesis	Intro*									■	■	■	■	■	■	submit 1st draft	■	■	submit seminar draft	ventilation seminars

Notes

- **Everyone (all course codes) takes part in the general arrangements (introduction & course evaluation).**
- 711G30 (30 hp) – do everything: all the course modules and the Bachelor's thesis.
- 711G31 & SLM* (15 hp) – do only the course modules marked with an asterisk*, including the introduction to the Bachelor's thesis, but not the thesis itself.
- 711G23 (15 hp) – do the Bachelor's Thesis. We strongly recommend that you do the course modules first, or do the Theory and Method course module in parallel.

English 3, Language, Literature & Media Programme, Autumn Term 2020

Course code: 707G13

COURSE GUIDE

The Course Structure

The course consists of two main blocks: *language* and *literature* with a course module in method and theory to support and reinforce both blocks.

What Is Compulsory?

All exams, both written (including take-home assignments/exams) and oral, are compulsory. Note that compulsory submitted written work (e.g. take-home assignments/exams) must be sent to your teacher/examiner via Urkund¹.

Attendance and active participation is compulsory for all seminars² apart from the History of English, although we *strongly* advise you to go along to all seminars and lectures (the few lectures there are, are almost all combined seminars/lectures).

The following provides a more detailed breakdown of course components and examinations for the different course codes (full time and part time):

¹ If you submit work through the submissions app in Lisam, this will be done automatically by your examiner.

² This means a minimum attendance requirement of 80% with make-up assignments to compensate for the seminar(s) you have missed.

Language, 5 hp

either

Translation Studies, 5 hp (Autumn Term)

Teachers: Lars Liljegren

Teaching: translation studies seminars with preparations for each

Examination: prepared oral participation, hand-in translation assignments and take-home exam

or

History of English (Spring Term)

Teacher: Nigel Musk

Teaching: lectures/seminars with group work preparations.

Examination: take-home exam.

Literature

either

Critical Engagements, 5 hp (Autumn Term)

Teachers: Anna Watz & Maria Strääf

Teaching: introductory lecture and themed literature seminars.

Examination: compulsory attendance and prepared oral participation in seminars. Three written home assignments and one final essay.

or

Writers & Contexts, 5 hp (Spring Term)

Teachers: Anna Watz & Maria Strääf

Teaching: introductory lecture and themed literature seminars.

Examination: compulsory attendance and prepared oral participation in seminars. Three written home assignments and one final essay.

Literary & Linguistic Theory & Method, 5 hp

Teachers: Michael Smith & Elin Käck

Teaching: introductory lecture (literature) and seminars.

Examination: compulsory attendance and prepared oral participation in seminars. Attendance at two higher seminars (or equivalent) is also required.

The grading criteria for each course module can be found in Lisam.

English 3, Language, Literature & Media Programme

Breakdown of ECTS Credits:

Exam code	Description – 707G13	No of credits
TSSE	Translation Studies (active participation in seminars)	2.5 credits
TSEX	Translation Studies (take-home exam)	2.5 credits
<i>or</i>		
HOEX	History of English (take-home exam)	5 credits
CEEX	Critical Engagements (participation & written assignments)	5 credits
<i>or</i>		
WCEX	Writers & Contexts (participation & written assignments)	5 credits
LITM	Literary Theory & Method	2.5 credits
LATM	Linguistic Theory & Method	2.5 credits
TOTAL:		15 credits

English 3 Single-Subject Course/Language, Literature & Media Programme Autumn 2020

*Engelska 3 fristående kurs/SLM-programmet
ht 2020*

Course codes: 711G30 (711G31 & 711G23)/707G13

NB The literature has been ordered through Bokakademin in Kårallen.
The books, etc. listed under “Course Literature” are compulsory reading.

Translation Studies (711G30, 711G31 & 707G13)

Course Literature

Munday, Jeremy (2016) *Introducing Translation Studies*. 4th edn. Abingdon, Oxon: Routledge, 2016. [ISBN: 9781138912557]

Materials supplied by the Department.

Reference Literature

Translation Theory

Hatim, Basil A. & Munday, Jeremy (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge [online] available from
<<http://lib.mylibrary.com.e.bibl.liu.se/ProductDetail.aspx?id=9618>> [16 June 2020]

Millán, Carmen & Bartrina, Francesca (eds.) (2012) *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London: Routledge [online] available from
<<http://lib.mylibrary.com.e.bibl.liu.se/ProductDetail.aspx?id=425595>> [16 June 2020]

Translation Practice

Övergaard, Gerd (1997) *Triple A: English Grammar Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & Elliott, Marie-Louise (1989) *Catch 23. Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & MacQueen, Steve (1995) *Suite Sixteen. 16 Swedish-English Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

English Grammars

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2003) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2004) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Workbook*. London: Longman

Estling Vannestål, Maria (2005) *A University Grammar of English*. Stockholm: Studentlitteratur

Quirk, Randolph; Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman

Svartvik, Jan & Olof Sager (2003) *Engelsk Universitetsgrammatik. 2:a uppl.* Stockholm: Liber

Miscellaneous Language Guides

Collins Cobuild (2012) *English Usage*. 3rd edn. London: Harper Collins Publishers

Swan, Michael (2005) *Practical English Usage*. 3rd edn. Oxford: Oxford University Press

Dictionaries

Printed Dictionaries

English–Swedish–English

Norstedts stora engelsk-svenska ordbok (1997 [or later]) Stockholm: Norstedts

Norstedts stora svensk-engelska ordbok (1997 [or later]) Stockholm: Norstedts

English–English

Collins Cobuild Advanced Dictionary. 9th edn. (2018) Glasgow: Harper Collins (available with CD ROM – recommended by the Department)

or

Cambridge Advanced Learner's Dictionary of English. 4th edn. (2013) Cambridge: Cambridge University Press (available with CD Rom)

or

Longman Dictionary of Contemporary English. 6th edn. (2014) Harlow: Pearson Longman

or

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. 2nd edn. (2007) Macmillan ELT (available with CD ROM)

or

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 9th edn. (2015) Oxford: Oxford University Press

Online Dictionaries

English–Swedish–English

Glosbe – the Multilingual Online Dictionary (n.a.) [online] available from
<<https://en.glosbe.com>> [16 June 2020]

Norstedts engelska ord (n.a.) [online] available from <<http://www.ord.se>> [16 June 2020]

Professionella ordboken (n.a.) [online] available from [LiU library with password]
<<http://www.ne.se.e.bibl.liu.se/ordb%C3%B6cker>> [16 June 2020]

English–English

Cambridge Dictionaries Online (2020) [online] available from
<<http://dictionary.cambridge.org>> [16 June 2020]

Collins English Dictionary [includes *Collins COBUILD Dictionary*] (2020) [online] available
from <<http://www.collinsdictionary.com>> [16 June 2020]

Longman Dictionary of Contemporary English. (n.a.) [online] available from
<<http://www.ldoceonline.com>> [16 June 2020]

Macmillan Dictionary. (2009-2020) [online] available from
<<http://www.macmillandictionary.com>> [16 June 2020]

Merriam-Webster Learner's Dictionary. (2020) [online] available from
<<http://www.learnersdictionary.com>> [16 June 2020]

Merriam-Webster Online. (2020) [online] available from <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>> [16 June 2020]

Oxford Advanced Learner's Dictionary. (2020) [online] available from
<<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>> [16 June 2020]

Oxford English Dictionary (2020) Oxford: Oxford University Press [online] available from [LiU
library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [16 June 2020]

Thesauri (for synonyms)

Thesaurus.com (2020) [online] available from <<http://www.thesaurus.com>> [16 June 2020]

Roget's Thesaurus (1999) [online] available from <<http://www.roget.org>> [16 June 2020]

Critical Engagements (711G30, 711G31 & 707G13)

Course Literature

Literary Method & Theory

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

Literary Works

Barnes, Julian. *Flaubert's Parrot*. London: Vintage, 2012.

Carter, Angela. *The Passion of New Eve*. London: Virago, 1992.

Chopin, Kate. *The Awakening*. Norton Critical Edition. New York: W.W. Norton, 1994.

Jackson, Shirley. *The Haunting of Hill House*. 1959. London: Penguin, 2009. [ISBN: 9780141191447]

Morrison, Toni. *The Bluest Eye*. London: Vintage, 2007.

Perkins Gilman, Charlotte. *The Yellow Wallpaper*. In compendium.

Literary theory: Articles and extracts from books by critical theorists provided by the Department.

Reference Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011.

Thesis Writing, Theory and Method (711G30, 711G31, 711G23 & 707G13)

Course Literature

Compendiums & handouts supplied by the Department.

Method and Theory Literature

Carter, Angela. "The Company of Wolves." *The Bloody Chamber and Other Stories*, Penguin, 1999, pp. 110-118,
<http://www.napavalley.edu/people/LYanover/Documents/English%20123/English%20123%20Angela%20Carter%27s%20The%20Company%20of%20Wolves%20-%20Story.pdf>.
Accessed 16 Jun. 2020.

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory*. 4th ed.
Harlow: Longman, 2009. ISBN: 9781405859141

Language

Bauer, Laurie (2007) *The Linguistics Student's Handbook*. Edinburgh: Edinburgh University Press (selected pages only)

Given, L.M. (ed.) (2008) *The SAGE Encyclopedia of Qualitative Research Methods*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications Inc. [online] available from [LiU library with password] <<http://knowledge.sagepub.com.e.bibl.liu.se/view/research/SAGE.xml>> [16 June 2020] (selected pages only)

Hirsch, Richard & Musk, Nigel (2019) *Guidelines for Writing a Language Bachelor's Thesis*. Unpublished booklet. Linköping: Department of Culture & Communication, Linköping University

Litosseliti, Lia (ed.) (2010) *Research Methods in Linguistics*. London: Continuum International Publishing Group (selected pages only)

Hogan, Patrick Colm (ed.) (2010) *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*. Cambridge: Cambridge University Press [online] available from [LiU library with password] <<http://lib.myilibrary.com.e.bibl.liu.se/ProductDetail.aspx?id=368654>> [16 June 2020] (selected pages only)

Paltridge, Brian & Phakiti, Aek (eds.) (2015) *Research Methods in Applied Linguistics: A Practical Resource*. London: Bloomsbury (selected pages only)

Referencing

For literary theses

Unfortunately the following book is not up-to-date on revisions to the MLA referencing system – instead consult the Purdue OWL website below:

Heffernan, James A.W. & John E. Lincoln & Janet Atwill. *Writing: A College Handbook*. 5th edition. New York: Norton, 2001.

“MLA Formatting and Style Guide.” *The Purdue OWL*. Purdue U Writing Lab,
https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide. Accessed 16 Jun. 2020.

For language theses

Deane, M. (2017) *Coventry University Harvard Reference Style Guide*. Unpublished booklet. Coventry: Coventry University [online] available from <http://www.coventry.ac.uk/study-at-coventry/student-support/academic-support/centre-for-academic-writing> [16 June 2020]

Selected articles from academic language journals.

Reference Literature

Literature

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. [ISBN: 7980521715157]

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011.

Language

Litosseliti, Lia (ed.) (2010) *Research Methods in Linguistics*. London: Continuum International Publishing Group

Podesva, Robert & Sharma, Devyani (eds.) (2013) *Research Methods in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) ‘Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis’. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge [online] available from <<http://cw.routledge.com/textbooks/ross/pdfs/app-B.pdf>> [16 June 2020]

See also the left-hand column of the Thesis, Method & Theory course room for more specific suggestions.